

Abstrakt

V této práci se věnujeme jazykovým prostředkům ve španělštině a němčině, kterými lze vyjádřit impersonálnost. Stručně tento pojem definujeme, charakterizujeme a věnujeme se jeho formálnímu vyjádření (v této souvislosti mj. popisujeme roli a funkce podmětu v jednotlivých jazycích a představujeme typologii podmětů souvisejících s impersonálností). Po shrnutí konkrétních systémových prostředků jednotlivých jazyků předkládáme případovou studii konkrétních jevů a statistiku jejich překladů do druhého jazyka. Kromě impersonálnosti španělštiny a němčiny, jež jsou stěžejními tématy práce, se budeme okrajově zabývat i impersonálností v českém jazyce.

Klíčová slova: španělština, němčina, německé „man“, neosobní vyjádření v němčině a španělštině, všeobecný podmět